

Gönnerbeiträge auf Postcheckkonto 25-9933-8

Mit dem Abschnitt Ihres Einzahlungsscheines sind Sie zum Bezug von 2 Freikarten für das Gönnerkonzert vom 25. August 1993 im Kongresshaus sowie zu weiteren Vergünstigungen berechtigt.

Versements pour les concerts d'été: CCP 25-9933-8

Le récépissé postal vous donne droit à 2 entrées gratuites au concert dédié aux amis de l'orchestre du 25 août 1993 au Palais des Congrès ainsi qu'à d'autres réductions.

Abonnementskonzerte und Musiktheater
Concerts d'abonnement et Théâtre lyrique

Auf Anfrage senden wir Ihnen gerne unser Generalprogramm der Saison 1993/94 zu.

Sur demande, nous vous enverrons volontiers notre programme général de la saison 1993/94

Orchestergesellschaft Biel
 Société d'orchestre de Bienne
 Rüschiistrasse 22, 2500 Biel-Bienne 3
 Tel. 032/23 66 60 Fax 032/23 66 18

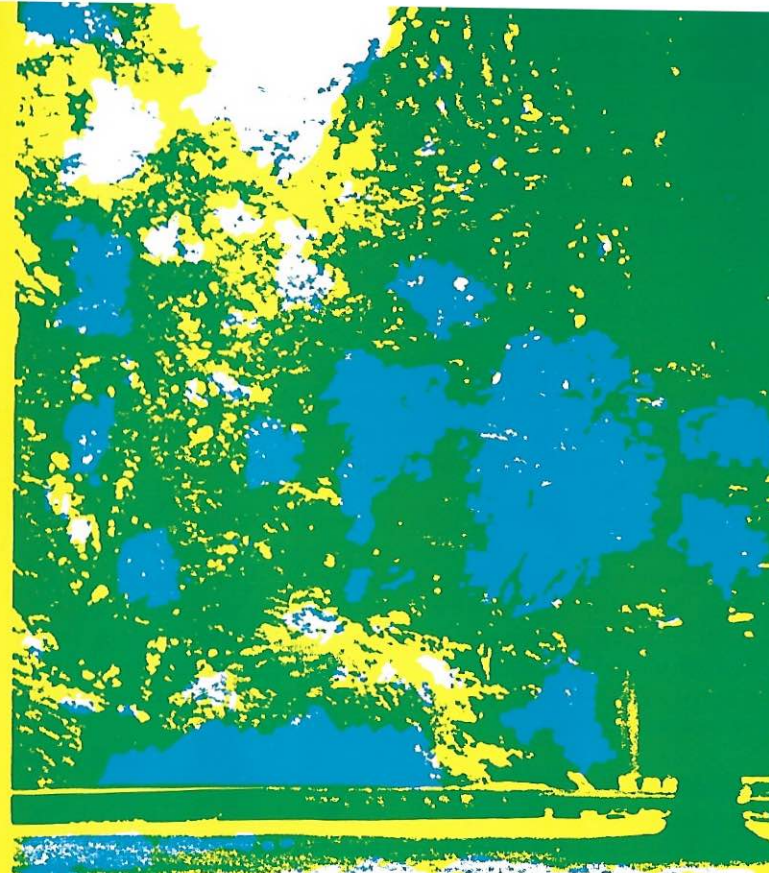
Freilichtspiele des Städtebundtheaters Biel/Solothurn

Biel, Innenhof des Stadttheaters (ev. Stadttheater), 20.15 Uhr
 Abendkasse ab 19.15 Uhr. Kein Vorverkauf.
 Tel. 182 gibt ab 18.30 Uhr Auskunft über den Spielort.

Die Schelmenstreiche des Scapin,
 Komödie von Jean-Baptiste Molière

Dienstag/Mardi	3.8.
Freitag/Vendredi	6.8.
Dienstag/Mardi	10.8.
Donnerstag/Jeudi	12.8.
Donnerstag/Jeudi	19.8. Schlosspark Nidau
Dienstag/Mardi	24.8.
Donnerstag/Jeudi	26.8.

Programmänderungen vorbehalten!
 Changements de programme réservés!



S O M M E R K O N Z E R T E
 C O N C E R T S D E T E
 1 9 9 3

O R C H E S T E R G E S E L L S C H A F T
 B I E L
 S O C I E T E D ' O R C H E S T R E
 D E B I E N N E

S C H W E I Z E R I S C H E R
 M U S I K E R V E R B A N D
 U N I O N S U I S S E D E S
 A R T I S T E S M U S I C I E N S

Bieler Sommerkonzerte 1993

Das Vorhaben des 1. August-Komitees, die Feierlichkeiten dieses Jahres der militärischen statt der symphonischen Muse anzuvertrauen, hat nichts mit jüngsten Abstimmungen zu tun. Es soll in Zukunft alle zwei Jahre so sein. Auch ist es nicht in direkte Beziehung zu unseren Sparzwängen zu setzen, gibt aber Gelegenheit, die Lücke zu vertuschen, die durch die Reduktion der Konzerte, je eines im Juli und August, entstehen -und zweifellos bemängelt werden- wird. Doch wenn auch eingeschränkt, die Sommerkonzerte müssen -möglichst lange noch- weitergehen. Sowohl die verbalen als auch spendablen Zeichen des sommerlichen Publikums waren unüberhör- und sehbar.

Marc Tardue hat letztes Jahr mit seiner erfrischenden Offenherzigkeit Brücken geschlagen. Die Gelegenheit, dieses Jahr die geschaffenen Kontakte in drei Konzerten -das Gönnerkonzert als Opernprogramm- mit viel Charme zu pflegen, wird er sich sicher nicht entgehen lassen.

Mit jugendlichem Elan steigen seine jüngeren Kollegen vom Bieler Musiktheater je in einem Konzert aufs Podium und Peter Michael Garst wird sein Konzert den leidgeprüften Albanern widmen. Doch begonnen wird im Juli wiederum mit den Jungmusikern des SMV-Ausbildungsorchesters unter der mitreissenden Führung von Matthias Aeschbacher. Und wer Jugend sagt, denkt Hoffnung, vor allem wenn lebensbejahende Begeisterung aufkommt, wie in den vergangenen Jahren.

Eduard Benz

Concerts d'été 1993

Les votations récentes ne jouent aucun rôle dans la décision du comité du 1er août de remplacer la muse symphonique par la muse militaire pour la fête nationale. A l'avenir, cette formule se répétera tous les deux ans. Il n'y a pas non plus de relation directe avec nos restrictions économiques, bien qu'elle permette de camoufler le vide laissé par la réduction des concerts -un en juillet et un en août.

Néanmoins, même à nombre réduit, les concerts d'été doivent continuer, et ce le plus longtemps possible. Le public des concerts d'été a donné des signes verbaux et financiers qu'on ne peut ignorer. L'année passée, Marc Tardue a conquis le public avec son naturel communicatif. Il ne manquera certainement pas de renouer ces contacts cette année à l'occasion de trois concerts -le concert dédié aux amis de l'orchestre offrant un programme d'opéra.

Ses collègues du Théâtre lyrique de Bienne mettront l'élan et la vitalité de la jeunesse sur le podium; le concert de Peter Michael Garst est dédié à l'Albanie et à l'aide qu'il apporte aux écoles de ce pays.

Le mois de juillet verra de nouveau les concerts avec les jeunes musiciens de l'orchestre de perfectionnement USDAM sous la direction enthousiaste de Matthias Aeschbacher. Qui dit jeunesse dit espoir, surtout si l'ambiance se révèle aussi positive qu'au cours des années passées.

Eduard Benz

Sommerkonzerte Concerts d'été

Juli / Juillet

Ausbildungsorchester des SMV Orchestre de perfectionnement USDAM

Samstag/Samedi 17. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la Ville
(ev. Stadttheater
Théâtre municipal)

Eröffnungskonzert Concert d'ouverture

Dir.: Matthias Aeschbacher

Sol.: Rita Meier,
Klarinette/clarinette

Verdi - Mozart - Bizet

Samstag/Samedi 24. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la Ville
(ev. Stadttheater
Théâtre municipal)

Sinfoniekonzert Concert symphonique

Dir.: Matthias Aeschbacher

Sol.: Lukas Christinat,
Horn/cor

Mozart - Dvorak

Mittwoch/Mercredi 21. 20.30 h
Stadtpark/Parc de la Ville
(ev. Stadttheater
Théâtre municipal)

Blechbläserkonzert Concert de cuivres

Dir.: Guy Michel

Händel - Richter - Streabbog
arr. J.F. Michel - Majowski -
Harder - J.F. Michel - arr. E.
Howarth - Joplin arr. J. Iveson

Bei schlechter Witterung: Auskunft ab 19 Uhr, Tel. 182
En cas de mauvais temps: Renseignements dès 19 h, tél. 182

**Bieler Symphonieorchester
OGB in Zusammenarbeit mit
dem Schweizerischen
Musikerverband (SMV)
Orchestre symphonique de
Bienne SOB en collaboration
avec l'Union Suisse des
artistes musiciens (USDAM)**

August/Août

Mittwoch/Mercredi 4. 20.30 h

Stadtpark/Parc de la Ville
(ev. Stadtkirche
Temple allemand)

Sommerkonzert 1 1er concert d'été

Dir.: Marc Tardue

Sol.: Gilles Colliard,
Violine/violon

Sibelius - Sinding - Grieg

Donnerstag/Jeudi 5. 20.30 h

Schlosspark Nidau
Parc du Château de Nidau
(ev. Kirche/Eglise)

Sommerkonzert 1 in Nidau 1er Concert d'été à Nidau

Programm wie 4.8.

Même programme que le 4.8.

Samstag/Samedi 7. 20.30h

Stadtpark/Parc de la Ville
(ev. Volkshaus
Maison du Peuple)

Sommerkonzert 2 2ème concert d'été

Dir.: Marc Tardue

Sol.: Dorothy Mosher,
Fagott/basson

Gabrieli - Mozart - Britten

Montag/Lundi 9. 20.30 h

Sandgrube Brügg
Gravière Brügg
(ev. Kirchgemeindehaus
Maison de paroisse)

Sommerkonzert 2 in Brügg 2ème Concert d'été à Brügg

Programm wie 7.8.

Même programme que le 7.8.

Mittwoch/Mercredi 11. 20.30 h

Schlosspark Nidau
Parc du Château de Nidau
(ev. Kirche/Eglise)

Sommerkonzert 3 in Nidau 3ème concert d'été à Nidau

Dir.: Tetsuro Ban

Joh. Strauss - Jos. Strauss

Freitag/Vendredi 13. 20.30 h

St. Petersinsel
(ev. Stadtkirche Biel)
Ile de St. Pierre
(év. Temple allemand Bienne)

Serenade auf der St. Petersinsel Sérénade à l'Ile de St. Pierre

Dir.: Fabrizio Ventura

Sol.: Judith Graf,
Sopran/soprano;
Heike Werner,
Mezzo-Sopran
mezzo-soprano;
Paolo Vignoli,
Tenor/ténor;
Fabrice Raviola,
Bariton/baryton

Mozart - Brahms

Sonntag/Dimanche 15. 11.00 h

Parkplatz Kongresshaus
Parking du Palais des Congrès

Kulturwoche '93
Semaine culturelle '93

Sommerkonzert 3
3ème concert d'été

Programm wie 11.8.
Même programme que le 11.8.

Mittwoch/Mercredi 18. 20.30 h

Stadtpark/Parc de la ville
(ev. Volkshaus/Maison du
Peuple)

Sommerkonzert 5
5ème Concert d'été

Dir.: Franco Trinca
Sol.: Big Band du Conservatoire
de La Chaux-de-Fonds

Rossini - Liebermann - de Falla

Donnerstag/Jeudi 19. 20.30 h

Schlosshof Erlach
Cour du Château de Cerlier
(ev. Kirche/Eglise)

Sommerkonzert 5 in Erlach /
5ème Concert d'été à Cerlier

Programm wie 18.8.
Même programme que le 18.8.

Samstag/Samedi 21. 20.30 h

Stadtpark/Parc de la ville
(ev. Volkshaus/Maison du
Peuple)

Sommerkonzert 6
6ème concert d'été

zugunsten von / en faveur de
Swiss Aid for Afghans and
Albanians

Dir.: Peter Michael Garst

Sol.: Judith Graf,
Sopran/soprano
Werner Mann,
Bass/basse

Gaci - Smetana - Tschaiakowsky
Zadeja - Dvorak

Mittwoch/Mercredi 25. 20.30 h

Kongresshaus
Palais des Congrès

Gönnerkonzert
Concert dédié aux amis de
l'orchestre

Dir.: Marc Tardue

Sol.: Jane Thorner,
Sopran/soprano;
Masako Furuta,
Mezzo-Sopran/
mezzo-soprano;
Reinaldo Macias,
Tenor/ténor;
Roman Sadnik,
Bariton/baryton;
György Mozsar,
Bass/basse

Rossini - Donizetti - Verdi -
Mascagni - Leoncavallo

September/Septembre

Mittwoch/Mercredi 8. 20.30 h

Volkshaus/Maison du Peuple

CIEM
(Concours International
d'Exécution Musicale) Genève
1993

Dir.: Marc Tardue

Finale I Horn / Cor

Dienstag/Mardi 14. 20.30 h

Volkshaus/Maison du Peuple

CIEM
(Concours International
d'Exécution Musicale) Genève
1993

Dir.: Marc Tardue

Finale I Gesang / Chant

Bei schlechter Witterung: Auskunft ab 19.00 h, Tel. 182

En cas de mauvais temps : Renseignements dès 19.00 h, tél. 182